



N

REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

CERTIFICATO DI SICUREZZA DOTAZIONI PER NAVE DA CARICO

A questo certificato deve essere allegato l'elenco delle dotazioni (Modello E)

CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form E)

Rilasciato ai sensi delle disposizioni della Convenzione Internazionale del 1974 per la salvaguardia della vita umana in mare, come modificata dal relativo Protocollo 1988, in nome del Governo della Repubblica Italiana.

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto, under the authority of the Government of Republic of Italy.

Dettagli della nave

Particulars of ship

Nome della nave <i>Name of ship</i>	
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>	Numero IMO <i>IMO number</i>
Porto d'immatricolazione <i>Port of registry</i>	T. Stazza lorda <i>Gross tonnage</i>
Portata lorda (tonnellate metriche)¹ <i>Deadweight of ship (metric tons)</i>	Lunghezza (regola III/3.10) <i>Length of ship (regulation III/3.10)</i>
Tipo di nave²: Portarinfuse- Petroliera – Chimichiera – Gasiera – Nave da carico diversa da quelle prima citate <i>Type of ship: Bulk carrier - Oil tanker – Chemical tanker – Gas carrier - Cargo Ship other than any of the above</i>	
Impostazione chiglia³ <i>Date on which keel was laid</i>	

SI CERTIFICA:

THIS IS TO CERTIFY:

- Che la nave è stata visitata in conformità con le prescrizioni della Regola I/8 della Convenzione.**
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8 of the Convention.
- Che, a seguito di questa visita, è stato constatato che:**
That the survey showed that:

¹ Solo per le petroliere, le chimichiere e le navi cassiere.

For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

² Cancellare come appropriato

Delete as appropriate.

³ Data alla quale la chiglia è stata impostata oppure data in cui la costruzione della nave si trovava in una fase equivalente oppure, se del caso, data in cui sono iniziati i lavori di trasformazione o di modifica di notevole rilevanza.

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced.

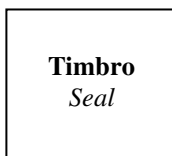
- 2.1** la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto concerne i sistemi ed i dispositivi di protezione antincendio ed i piani per la difesa contro gli incendi;
the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
- 2.2** i mezzi di salvataggio e le dotazioni delle imbarcazioni di salvataggio, delle zattere di salvataggio e dei battelli d'emergenza sono conformi alle prescrizioni della Convenzione;
the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.3** la nave è munita di un apparecchio lanciasagole e di impianti radioelettrici per i mezzi di salvataggio in conformità con le prescrizioni della Convenzione;
the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.4** la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto concerne gli apparati di navigazione, i mezzi di imbarco dei piloti e le pubblicazioni nautiche;
the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
- 2.5** la nave è munita di fanali, di mezzi di segnalazione diurna, di mezzi di segnalazione acustica e di segnali di pericolo, in conformità con le prescrizioni della Convenzione e del Regolamento Internazionale per prevenire gli abbordi in mare in vigore;
the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.6** la nave è conforme sotto tutti gli altri aspetti alle prescrizioni pertinenti della Convenzione;
in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
- 2.7** la nave è stata / non è stata ⁴ soggetta a progettazioni e sistemazioni alternative in accordo alla regola II-2/17;
The ship was / was not ⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of the Convention;
- 2.8** un documento di approvazione della progettazione e delle sistemazioni alternative per la sicurezza antincendio è / non è ⁴ allegato a questo Certificato.
a Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety is /is not ⁴ appended to this Certificate.
- 3** Che un certificato di esenzione è / non è stato rilasciato⁴
That an Exemption Certificate has / has not been issued

Il presente certificato è valido fino al _____⁵ a condizione che siano effettuate le visite annuali e periodiche di cui alla Regola I/8 della Convenzione
This certificate is valid until _____ subject to the annual and periodical surveys in accordance with regulation I/8 of the Convention

Data di completamento della visita sulla quale si basa il presente certificato _____
Completion date of the survey on which this certificate is based

Rilasciato a _____
Issued at

Il _____
Date of issue



L'Ufficiale autorizzato al rilascio del certificato
Authorized official issuing the certificate

⁴ Cancellare come appropriato.
Delete as appropriate.

⁵ Indicare la data di scadenza fissata dall'Amministrazione in conformità con la Regola I/14(a) della Convenzione. Il giorno ed il mese corrispondono alla data anniversaria come definita nella Regola I/2(n) della Convenzione, salvo che quest'ultima data sia modificata in applicazione della Regola I/14(h).
Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

VIDIMAZIONE PER VISITE ANNUALI E PERIODICHE
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND PERIODICAL SURVEYS

SI CERTIFICA che, nel corso della visita prescritta dalla Regola I/8 della Convenzione, è stato constatato che la nave è conforme alle prescrizioni pertinenti della Convenzione.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/8 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention

Visita annuale: <i>Annual survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita annuale/periodica*: <i>Annual/Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita annuale/periodica*: <i>Annual/Periodical survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Visita annuale: <i>Annual survey</i> Luogo <i>Place</i> Data <i>Date</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>

VISITA ANNUALE/PERIODICA IN CONFORMITÀ CON LA REGOLA I/14(h)(iii)

Annual/Periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)

SI CERTIFICA che, in occasione di una visita annuale/periodica* effettuata in conformità con la Regola I/14(h)(iii) della Convenzione, è stato constatato che la nave è conforme alle prescrizioni pertinenti della Convenzione.

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/periodical survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention*

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DEL CERTIFICATO, CON VALIDITÀ INFERIORE A CINQUE ANNI, IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(c)

Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years where regulation I/14(c) applies

La nave soddisfa alle prescrizioni pertinenti della Convenzione ed il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(c) della Convenzione, è accettato come valido fino al _____

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DEL CERTIFICATO DOPO IL COMPLETAMENTO DELLA VISITA DI RINNOVO ED IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(d)

Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies

La nave è conforme alle prescrizioni rilevanti della Convenzione ed il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(d) della Convenzione, è prorogato fino al _____

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

*Cancellare come appropriato
Delete as appropriate

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DELLA VALIDITA' DEL CERTIFICATO PER PERMETTERE ALLA NAVE DI RAGGIUNGERE IL PORTO DI VISITA OPPURE PER UN PERIODO DI GRAZIA IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(e) OPPURE I/14(f)

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies

Il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(e) /I/14(f)* della Convenzione, è prorogato fino al _____

This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e) or I/14(f) of the Convention, be accepted as valid until _____*

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA MODIFICA DELLA DATA ANNIVERSARIA IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(h)

Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) applies

In conformità con la Regola I/14(h) della Convenzione, la nuova data anniversaria è fissata al _____

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

In conformità con la Regola I/14(h) della Convenzione, la nuova data anniversaria è fissata al _____

In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

***Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate



REPUBBLICA ITALIANA
ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

ELENCO DOTAZIONI PER IL CERTIFICATO SICUREZZA DOTAZIONI NAVE DA CARICO (MOD. E)
Il presente elenco deve essere allegato permanentemente al Certificato di Sicurezza dotazioni nave da carico
RECORD OF EQUIPMENT FOR THE CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE (FORM E)
This Record shall be permanently attached to the Cargo Ship Safety Equipment Certificate

ELENCO DELLE DOTAZIONI IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE INTERNAZIONALE DEL 1974 PER LA SALVAGUARDIA DELLA VITA UMANA IN MARE, COME MODIFICATA DAL RELATIVO PROTOCOLLO 1988
RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO

1 DETTAGLI DELLA NAVE
PARTICULARS OF SHIP

Nome della nave <i>Name of ship</i>
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>

2 DETTAGLIO DEI MEZZI DI SALVATAGGIO
(DETAILS OF LIVE SAVING APPLIANCES)

1	Numero totale di persone per le quali sono presenti i mezzi di salvataggio <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>		
		Sinistra <i>Port side</i>	Dritta <i>Starboard side</i>
2	Numero totale di imbarcazioni di salvataggio <i>Total number of lifeboats</i>		
	2.1 Numero totale delle persone che esse possono accogliere <i>Total number of persons accomodated by them</i>		
	2.2 Numero di imbarcazioni di salvataggio completamente chiuse (Regola III/31 e LSA Code sezione 4,6) <i>Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code section 4.6)</i>		
	2.3 Numero di imbarcazioni di salvataggio munite di un sistema autonomo di alimentazione d'aria (Regola III/31 e LSA Code sezione 4.8) <i>Number of lifeboats with a self-contained air support system (regulation III/31 and LSA Code section 4.8)</i>		
	2.4 Numero di imbarcazioni di salvataggio munite di un dispositivo di protezione contro l'incendio (Regola III/31 e LSA Code sezione 4.9) <i>Number of fire-protected lifeboats (regulation III/31 and LSA Code section 4.9)</i>		
	2.5 Altre imbarcazioni di salvataggio <i>Other lifeboats</i>		
	2.5.1 Numero <i>Number</i>		
2.5.2 Tipo <i>Type</i>			

<p>2.6 Numero di imbarcazioni a caduta libera <i>Number of freefall lifeboats</i></p> <p>2.6.1 Completamente chiuse (Regola III/31 e LSA Code sezione 4.7) <i>Totally enclosed (regulation III/31 and LSA Code section 4.7)</i></p> <p>2.6.2 Con alimentazione aria autonoma (Regola III/31 e LSA Code sezione 4.8) <i>Self-contained (regulation III/31 and LSA Code section 4.8)</i></p> <p>2.6.3 Munite di dispositivo di protezione antincendio (Reg. III/31 e LSA Code sezione 4.9) <i>Fire-protected (regulation III/31 and LSA Code section 4.9)</i></p>	
<p>3 Numero di imbarcazioni di salvataggio a motore (comprese nel numero totale di imbarcazioni di salvataggio di cui sopra) <i>Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)</i></p> <p>3.1 Numero di imbarcazioni di salvataggio munite di proiettori <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i></p>	
<p>4 Numero di battelli d'emergenza <i>Number of rescue boats</i></p> <p>4.1 Numero di battelli compresi nel numero totale di imbarcazioni di salvataggio indicate sopra <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i></p>	
<p>5 Zattere di salvataggio <i>Liferafts</i></p> <p>5.1 Zattere di salvataggio per le quali sono prescritti dispositivi approvati per la messa in mare: <i>Those for which approved launching appliances are required:</i></p> <p>5.1.1 Numero di zattere di salvataggio <i>Number of liferafts</i></p> <p>5.1.2 Numero di persone che possono accogliere <i>Number of persons accommodated by them</i></p> <p>5.2 Zattere di salvataggio per le quali non sono prescritti dispositivi approvati per la messa in mare: <i>Those for which approved launching appliances are not required</i></p> <p>5.2.1 Numero di zattere di salvataggio <i>Number of liferafts</i></p> <p>5.2.2 Numero di persone che possono accogliere <i>Number of persons accommodated by them</i></p> <p>5.3 Numero di zattere richiesto dalla regola III/31.1.4 <i>Number of liferafts required by regulation III/31.1.4</i></p>	
<p>6 Numero dei salvagenti anulari <i>Number of lifebuoys</i></p>	
<p>7 Numero di cinture di salvataggio <i>Number of lifejackets</i></p>	
<p>8 Tute d'immersione <i>Immersion suits</i></p> <p>8.1 Numero totale <i>Total number</i></p> <p>8.2 Numero di tute rispondenti alle prescrizioni applicabili alle cinture di salvataggio <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i></p>	
<p>9 Installazioni radioelettriche impiegate a bordo dei mezzi di salvataggio <i>Radio installations used in life-saving appliances</i></p> <p>9.1 Numero di risponditori radar <i>Number of radar transponders</i></p> <p>9.2 Numero di apparecchi ricetrasmittenti VHF <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i></p>	

3 **DETTAGLIO DEI SISTEMI E DELLE APPARECCHIATURE DI NAVIGAZIONE**
DETAILS OF NAVIGATIONAL SYSTEMS AND EQUIPMENT

Dotazioni Item	Attuale dotazione Actual provision
1.1 Bussola magnetica normale* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2 Bussola magnetica di rispetto* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3 Girobussola* <i>Gyro compass*</i>	
1.4 Giro ripetitore per l'angolo di prora* <i>Gyro compass heading repeater*</i>	
1.5 Giro ripetitore per rilevamenti* <i>Gyro compass bearing repeater*</i>	
1.6 Sistema di controllo dell'angolo di prora o percorso* <i>Heading or track control system*</i>	
1.7 Grafometro o Cerchio azimutale* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8 Mezzi di correzione degli angoli di prora e del rilevamento <i>Means of correcting heading and bearings</i>	
1.9 Dispositivo trasmittente dell'angolo di prora (THD) * <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	
<hr/>	
2.1 Sistema di visualizzazione delle carte nautiche elettroniche/tradizionali e sistemi di informazione (ECDIS) ** <i>Natural charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**</i>	
2.2 Dispositivi di backup dell'ECDIS <i>Back up arrangements for ECDIS</i>	
2.3 Pubblicazioni nautiche <i>Nautical publications</i>	
2.4 Dispositivi di backup per le pubblicazioni nautiche elettroniche <i>Back up arrangements for electronic nautical publications</i>	
<hr/>	
3.1 Ricevitore per sistema di navigazione satellitare/sistema di radionavigazione terrestre* ** <i>Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system* **</i>	
3.2 Radar 9 GHz* <i>9 GHz radar*</i>	
3.3 Radar secondario (3 GHz / 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz**)*</i>	
3.4 Ausilio automatico per tracciamento radar (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5 Ausilio di tracciamento automatico* <i>Automatic tracking aid*</i>	
3.6 Ausilio di tracciamento automatico secondario* <i>Second automatic tracking aid*</i>	
3.7 Ausilio elettronico per tracciamento* <i>Electronic plotting aid*</i>	
<hr/>	
4.1 Sistema di identificazione automatico (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
4.2 Sistema di identificazione e tracciamento a lungo raggio (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
<hr/>	
5.1 Registratore dati di viaggio (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	
5.2 Registratore dati di viaggio semplificato (SVDR) <i>Simplified voyage data recorder (SVDR)</i>	

6.1	Dispositivo di misurazione velocità e distanza (attraverso l'acqua)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Dispositivo di misurazione velocità e distanza (di prora rispetto al fondo marino in direzione trasversale)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
6.3	Ecoscandaglio* <i>Echo sounding device*</i>	
7.1	Indicatore dell'angolo di barra e del passo e verso dell'elica di propulsione e di manovra* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	
7.2	Indicatore angolo di virata* <i>Rate of turn indicator*</i>	
8	Sistema di ricezione dei segnali sonori* <i>Sound reception system*</i>	
9	Telefono alla posizione di governo di emergenza* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	
10	Lampada per segnalazione diurna* <i>Daylight signalling lamp*</i>	
11	Riflettore Radar* <i>Radar reflector*</i>	
12	Codice Internazionale dei Segnali <i>International Code of Signals</i>	
13	Manuale IAMSAR volume III <i>IAMSAR Manual Volume III</i>	

SI CERTIFICA che la presente scheda è corretta sotto tutti gli aspetti
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

Rilasciato a _____
Issued at

Il _____
Date of issue

Timbro
Seal

**L'Ufficiale autorizzato al rilascio
del certificato**
Authorized official issuing the certificate

***Mezzi alternativi per soddisfare questa prescrizione sono permessi ai sensi della Regola V/19. Nel caso vi siano mezzi alternativi questi dovranno essere specificati**

Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

**** Cancellare come appropriato**

Delete as appropriate.